



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	พรรคแรงงานฝ่ายค้านของสหราชอาณาจักรได้ที่นั่งในรัฐสภาของเวลส์		

ลอนดอน (สำนักข่าวรอยเตอร์ส) – พรรคแรงงานฝ่ายค้านของสหราชอาณาจักรเอาชนะพรรคอนุรักษนิยมฝ่ายรัฐบาล ในการเลือกตั้งซ่อมและได้ที่นั่งในรัฐสภา ในขณะที่นายกรัฐมนตรี เทเรซา เมย์ กำลังดิ้นรนเพื่อให้สัตยาบันข้อตกลงเบร็กซิทของเธอในการแยกตัวออกจากสหภาพยุโรป

สหราชอาณาจักรตกอยู่ในภาวะวิกฤติ เมื่อถึงทางตันในเรื่องของการแยกตัวออกจากสหภาพยุโรป ทั้งข้อตกลงของเมย์หรือทางเลือกใดก็ตามก็ไม่สามารถควบคุมเสียงข้างมากในการลงคะแนนในสภาล่าง ๖๕๐ ที่นั่งได้

พรรคแรงงานได้ที่นั่งร้อยละ ๔๐ ในการลงคะแนนเสียงของเวลส์ในเมืองนิวพอร์ต เวสต์ ซึ่งลดลงจากร้อยละ ๕๒ ในการเลือกตั้งเมื่อปี ๒๕๖๐ ด้วยจำนวนคนมาลงคะแนนที่น้อยกว่า

การเลือกตั้งซ่อมเมื่อวันพฤหัสบดีเกิดขึ้นเนื่องจากการเสียชีวิตของนายพอล ฟลินน์ (Paul Flynn) ซึ่งเป็นผู้แทนของนิวพอร์ต เวสต์ ตั้งแต่ปี ๒๕๓๐ เมื่อเดือนกุมภาพันธ์

รูธ โจนส์ (Ruth Jones) ผู้สมัครใหม่ ชนะด้วยคะแนนเสียงข้างมาก ๑,๙๕๑ เสียง ซึ่งน้อยกว่าคะแนนเสียงข้างมากของฟลินน์ ซึ่งมีจำนวน ๕,๖๕๘ เสียง ในการเลือกตั้งทั่วประเทศครั้งล่าสุดในปี ๒๕๖๐

พื้นที่ซึ่งมีการลงคะแนนเห็นชอบกับการออกจากสหภาพยุโรปในการลงประชามติ เมื่อปี ๒๕๕๙ ปรากฏความผันผวนกับพรรคอนุรักษนิยม โดยพรรคอิสระภาพสหราชอาณาจักรที่มีแนวคิดต่อต้านยุโรป ได้คะแนนเสียงโดยรวมเพิ่มขึ้น และมาเป็นอันดับที่สาม

โจนส์ กล่าวว่า เธอขอผลการเจรจาข้ามพรรคระหว่างหัวหน้าพรรคแรงงาน เจเรมี คอร์byn (Jeremy Corbyn) กับเมย์ ก่อนที่จะมีความชัดเจนว่า เธอจะลงคะแนนในเรื่องของการออกจากสหภาพยุโรปอย่างไรในอนาคต

เธอกล่าวกับบีบีซี หลังการเลือกตั้งของเธอว่า “ยากที่จะบอกชัดเจนว่าฉันจะทำหรือไม่ทำอะไร เนื่องจากยังไม่ทราบว่าการเจรจาในขณะนี้เป็นอย่างไร”

ที่มาของข่าว:	<a href="https://www.reuters.com/article/us-britain-politics-newport/britains-opposition-labour-party-holds-welsh-parliamentary-seat-idUSKCNIRHOHR">https://www.reuters.com/article/us-britain-politics-newport/britains-opposition-labour-party-holds-welsh-parliamentary-seat-idUSKCNIRHOHR</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ เมษายน ๒๕๖๒

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ [www.ndtv.com](http://www.ndtv.com)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุช มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ   ๗/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

